



## สำนักภาษาต่างประเทศ

| งานแปลข่าวรอบโลก |   |      |          |
|------------------|---|------|----------|
| ประเทศ           | สหรัฐอเมริกา  | หมวด | เศรษฐกิจ |
| ข่าวประจำวัน     | ๑๕ มิถุนายน ๒๕๖๒  |      |          |
| หัวข้อข่าว       | สหรัฐทำประชามติพิจารณาเก็บภาษีสินค้าจีนเพิ่มในสัปดาห์หน้า |      |          |

ณ กรุงวอชิงตัน รายงานว่า สำนักงานผู้แทนการค้าของสหรัฐอเมริกา (USTR) ประกาศเมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมา (๑๐ มิถุนายน) ว่า จะเริ่มเก็บภาษีสินค้าจีนใน ๗ วัน ด้วยหลักฐานคำยืนยันจากผู้ค้าปลีก ผู้ผลิต และธุรกิจอื่น ๆ ในสหรัฐอเมริกาที่อยู่ในแผนการเก็บภาษีสินค้าจีนของประธานาธิบดีโดนัลด์ ทรัมป์ ที่มีมูลค่าเพิ่มอีก ๓ แสนล้านดอลลาร์สหรัฐ

สำนักงานผู้แทนการค้าของสหรัฐอเมริกาได้ออกแถลงการณ์เมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมา (๑๔ มิถุนายน) ว่า การทำประชามติได้เริ่มขึ้นเมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมา (๑๐ มิถุนายน) และจะสิ้นสุดในวันที่ ๒๕ มิถุนายน

ตามกำหนดเวลานั้นแสดงให้เห็นว่า ประธานาธิบดีทรัมป์ ไม่สามารถจัดเก็บภาษีใหม่ได้จนกว่าจะเสร็จสิ้นการทำประชามติครั้งสุดท้ายเป็นเวลา ๗ วัน โดยจะสิ้นสุดลงวันที่ ๒ กรกฎาคม

ความสัมพันธ์ระหว่างสหรัฐอเมริกาและจีนได้ตกต่ำลงตั้งแต่ประธานาธิบดีทรัมป์ กล่าวหาจีนเมื่อต้นเดือนพฤษภาคมว่าจีนไม่ทำตามข้อตกลงที่จะเปลี่ยนวิธีการทำธุรกิจกับประเทศอื่น ๆ ในโลก

นับแต่นั้นมาประธานาธิบดีทรัมป์ได้เก็บภาษีสินค้าจีนเพิ่มเป็นร้อยละ ๒๕ เป็นจำนวน ๒ แสนล้านดอลลาร์สหรัฐ และได้สั่งตัวแทนการค้าของสหรัฐอเมริกาเตรียมเก็บภาษีสินค้าจีนเพิ่มอีก ๓ แสนล้านดอลลาร์สหรัฐ ซึ่งส่งผลกระทบต่อสินค้าจีนเกือบทั้งหมดที่ส่งออกไปยังสหรัฐอเมริกา

ประธานาธิบดีทรัมป์ กล่าวว่า เขาต้องการพบกับ ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง ผู้นำจีน ระหว่างการประชุมผู้นำกลุ่มจี ๒๐ ณ ประเทศญี่ปุ่น ระหว่างวันที่ ๒๘-๒๙ มิถุนายน แต่ยังไม่มีการยืนยันเข้าร่วมการประชุม

สำนักงานผู้แทนการค้าของสหรัฐอเมริกา ได้ออกแถลงการณ์เมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมา (๑๔ มิถุนายน) ว่า ข้อเสนอการเก็บภาษีเพิ่มอีก ๓ แสนล้านดอลลาร์สหรัฐ เป็นการ “ตอบโต้ทางการค้าที่ไม่เป็นธรรมของจีนที่เกี่ยวข้องกับการถ่ายโอนเทคโนโลยี ทรัพย์สินทางปัญญาและนวัตกรรม”

การเก็บภาษีจะกระทบสินค้าอุปโภคบริโภค รวมทั้งโทรศัพท์มือถือ คอมพิวเตอร์วางตั้ง ของเล่น เครื่องเล่นวิดีโอเกม โทรทัศน์ เสื้อผ้าและรองเท้า มีรายชื่อกว่า ๓๐๐ บริษัท ที่ระบุไว้ รวมถึงตัวแทนจากบริษัทผู้ค้าปลีกเบสท์ บาย บริษัทฮาสโบร (Hasbro Inc.) ผู้ผลิตของเล่น หุ่นยนต์ดูดฝุ่น บริษัทเมน (Moen) ผู้ผลิตก๊อกน้ำ และธุรกิจอื่น ๆ ตลอดจนกลุ่มการค้าต่าง ๆ ในหลากหลายอุตสาหกรรม

|                          |   |
|--------------------------|---|
| ที่มาของข่าว :           | <a href="https://news.abs-cbn.com/business/06/15/19/us-to-launch-public-hearings-on-additional-china-tariffs-next-week">https://news.abs-cbn.com/business/06/15/19/us-to-launch-public-hearings-on-additional-china-tariffs-next-week</a> |
| วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ : | ๑๕ มิถุนายน ๒๕๖๒  |

|  |
|--|
| <b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b><br>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="https://www.news.abs-cbn.com">https:// www.news.abs-cbn.com</a><br>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น<br>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล |
|--|

|               |                             |                                  |       |
|---------------|-----------------------------|----------------------------------|-------|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นางสาวศุภพิชญ์ กิตติธัญพงศ์ | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ    |       |
| กลุ่มงาน      | ภาษาอังกฤษ                  | ลำดับที่/ปีงบประมาณ              | ๑๑/๖๒ |
| ผู้ทาน        | นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส    | ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ |       |
| ผู้ตรวจ       | นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์     | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ   |       |

## US to launch public hearings on additional China tariffs next week

Jun 15 2019

WASHINGTON – The US Trade Representative's Office on Monday will kick off 7 days of testimony from US retailers, manufacturers and other businesses about President Donald Trump's plan to hit another \$300 billion worth of Chinese goods with tariffs.

The hearings beginning Monday will end on June 25, the USTR said in a statement on Friday. That timeline means Trump would not be able to trigger the fresh wave of tariffs until after July 2, when a 7-day final rebuttal comment period ends.

US-China relations have deteriorated since Trump accused Beijing in early May of renegeing on commitments to change its ways of doing business with the rest of the world.

Since then, Trump raised tariffs to 25 percent on \$200 billion of Chinese goods and ordered his trade representative to prepare tariffs on another \$300 billion, effectively covering almost all Chinese exports to the United States.

Trump has said he wants to meet with Chinese President Xi Jinping during the June 28–29 G20 leaders summit in Japan, but neither government has confirmed a meeting.

The proposed tariffs on another \$300 billion are a further "response to China's unfair trade practices related to technology transfer, intellectual property, and innovation," USTR said in its statement Friday.

The tariffs will hit consumer goods hard, including cellphones, laptop computers, toys, video game consoles, television sets, clothing and footwear.

The list of more than 300 scheduled witnesses includes representatives from retailer Best Buy, toy maker Hasbro Inc., vacuum cleaner maker iRobot, faucet maker Moen and other firms and trade groups in a diverse range of industries.

<https://news.abs-cbn.com/business/06/15/19/us-to-launch-public-hearings-on-additional-china-tariffs-next-week>